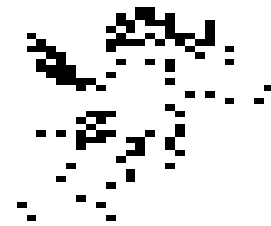


L'
THE

Écho

DE / OF CANTLEY



Le journal communautaire de Cantley / The community newspaper of Cantley

VOLUME 8 NO. 7

FEVRIER 1997 FEBRUARY

GRATUIT / FREE

Activités des gens d'affaires de Cantley (AGAC)

Le Noël de l'ASREC

Le bottin téléphonique de Cantley, édition 1997

Attention aux gens d'affaires et aux résidents de Cantley. La préparation du bottin téléphonique de Cantley va bon train et la distribution gratuite dans chaque foyer est prévue pour le au mois de mars 1997.

- Citoyens de Cantley dont le nom n'était pas inclus dans le bottin de 1996 ou dont les données n'étaient pas exactes, contactez Denis Nadeau avant le 30 janvier au 827-0368 pour lui donner vos coordonnées.

- Gens d'affaires de Cantley qui désirez avoir une annonce publicitaire dans notre bottin, faites vite car il ne reste que peu de temps et que 10% d'espaces publicitaires disponibles. Contactez Denis Nadeau avant le 30 janvier au

827-0368.

Le bureau de direction de l'AGAC félicite le Comité Internet de Cantley pour la plaque d'organisme bénévole de l'année qui lui fut remise lors du gala des bénévoles organisé par la Corporation des loisirs et de la culture de Cantley. L'AGAC se propose d'améliorer ses pages WEB sur le site de Cantley et d'améliorer les informations sur ses activités de même que sur les biens et services offerts par ses membres. De plus, aussitôt que le branchement de l'école sera complété, des cours d'introduction à l'Internet seront offerts aux gens d'affaires.™

Claude Hébert, vice-président de l'AGAC



Les élèves du cours de cuisine des activités para-scolaires de l'A.S.R.E.C. reçoivent un livre de recettes pour enfants gratuitement offert par les éditions Jean Paré de leur animatrice Lise Gravelle.



Cantley's Beautification

By Wray and Claudette Koepke

At its meeting of January 14, 1997, Council unanimously adopted a resolution to sponsor a beautification contest in Cantley this year. It will operate under the general direction of the Committee on Economic Development and Recreio-Tourism. The campaign, which will retain some of the elements from the program launched in 1996, as well as some new ideas, will get underway in the months ahead.

Subject to discussions with the councilors responsible for the Committee for Infrastructures and Parks, Parc Marianne Phillips could become one focal point for the campaign. One suggestion is to create a group or an association, of 'Friends of the Park', that would spearhead the clean-up and beautification of the park. Perhaps one could envisage a corner of the park filled with

flowers - both annuals and perennials - and other landscaping features, that could make the park one of Cantley's showpieces.

To make beautiful things happen in the parks and elsewhere, we will need ideas, flowers, plants, equipment, materials and volunteers. Those who were involved in last year's contest will be quite aware that ample talents reside in Cantley. Our challenge will be to harness the ideas and translate them into reality.

Although the real launch of the campaign will have to await springtime and will depend upon individual initiative, we would be grateful now for ideas on what can be done to improve the appearance of public places, including Parc Marianne Phillips, and other key visual points in our community. Please pass your ideas along to Wray or Claudette Koepke at 827-4817.™

Les rennes du Jardin animé

par Josée Fortin, présidente

Je crois que cela devient une tradition, le matin de la fête de Noël de l'ASREC il neige, de quoi nous mettre dans l'ambiance et aussi dans l'embarras pour les préparatifs de dernière minute. Une fois rendus, avec quelques minutes de retard, le temps de se frayer un passage, nos frimousses toutes joyeuses sont bien installées. Chacune des activités a été représentée par ses animateurs et participants.

Les filles de la

gymnastique ont fait montre de leur souplesse et agilité sous la direction de Micheline Châteauvert. Les jeunes du premier cycle inscrits au cours de cuisine dirigé par Lise Gravelle nous ont fait déguster leurs réalisations et ils ont reçu un livre de cuisine pour enfant de Jean Paré, offert gracieusement par la compagnie. Les aventuriers nous ont présenté leurs montages et chaque participant s'est fait remettre un certificat des mains de l'animateur Alain Brizard. Besoin de bouger, les enfants

de 4 ans des ateliers préscolaires nous offrent un set carré enjoué sous l'oeil attentif de Lise Thérien. Et voilà l'attelage du père Noël qui s'amène avec ses dix rennes directement venus du jardin animé, pour nous faire chanter et danser en compagnie de Louise Dumont. L'appétit bien aiguisé, tout le monde fait honneur au repas communautaire. Le superbe gâteau offert par Loblaws Laflamme ne manque pas de bien compléter ce délicieux dîner. Mais OH OH OH, les enfants ont tous été tellement sages et ils ont si bien travaillé que le Père Noël (Michel Thériault) ne pouvait manquer notre invitation, et chaque enfant est reparti avec un présent. Un grand merci au comité de l'ASREC qui réalise cette fête de Noël pour nos enfants.™

Horaires bil.

Pas d'augmentation de taxes pour 1997.
Voir la page 17 pour le budget
municipal de Cantley.

No tax increase for 1997.
See page 18 for Cantley Municipal budget.



Lettres ouvertes / Open letters



Pétition pour un accès à la rivière.

Bien qu'une pétition soit un outil démocratique, elle prend toute sa valeur seulement lorsque les gens qui la signent le font en toute connaissance de cause. Il est évident qu'un accès à la rivière réjouirait quelques douzaines de pêcheurs et de plaisanciers, mais examinons les faits de façon sérieuse.

Un tel projet engendre des coûts d'infrastructure et d'entretien importants. Les gens bien informés savent que les principaux sites à l'étude sont situés dans des zones de mouvement de masse (c'est-à-dire sujetes au glissement de terrain). Pour y construire des aménagements sécuritaires, il faut des études d'ingénierie spécialisées et des infrastructures fort coûteuses. Le temps où l'on pouvait construire des chemins avec quelques coups de pelle de "bulldozer" et quelques "voyages" de roches est révolu.

En plus des coûts initiaux qui pourraient facilement s'élever entre 150,000\$ et 250,000\$, il faut considérer les coûts supplémentaires

annuels tels l'intérêt sur la dette, l'entretien additionnel des chemins (niveleuse, abat-poussière) menant au site, les frais d'éclairage et l'effort requis pour ramasser les bouteilles de bière et autres débris laissés par les touristes (d'ailleurs, il en reste encore du tournoi de pêche de l'an dernier). Il ne faut pas oublier l'ours Yogi, les ratons-laveur et les bêtes puantes qui se feront un devoir de visiter les poubelles quotidiennement (à moins qu'on ne les vide à tous les jours).

On mentionne souvent les retombées économiques de ce projet. Soyons sérieux. Puisqu'il est interdit de consommer de l'alcool dans une embarcation, oublions l'achat de la caisse de bière au dépanneur. Une petite pizza à 8h00 du matin peut-être pour ces pêcheurs affamés? On pourrait toujours arrêter faire l'épicerie au Métro avant d'aller faire du bateau... Le seul impact économique significatif sera celui de la hausse de nos taxes, et les seules retombées seront celles de la poussière sur les cordes à linge des résidents du

chemin Prud'homme.

Combien de champs de balle, de patinoires, de clubs sociaux, de camps de jours, de garderies, de demandes d'aide à 300\$ peut-on subventionner avec une telle somme d'argent? Selon un sondage du ministère de la Sécurité publique, au moins 211 poursuites totalisant plus de 137 millions \$ ont été intentées de 1989 à 1995 par des compagnies d'assurances contre des municipalités québécoises à la suite d'incendies parce que ces dernières n'avaient pas suffisamment d'équipement ou de personnel qualifié pour répondre aux situations d'urgence.

Serait-il préférable de remplacer la vieille pompe à feu "Betsy", de construire une autre caserne avant que Cantley soit de ce nombre? Nous pourrions ainsi réduire nos primes d'assurances et améliorer notre sécurité plutôt que de contenter quelques pêcheurs et plaisanciers pour les quelques 3 mois que dure la saison estivale. TM

Eduardo Alvarez et autres

Accès public à la rivière

Tout résident de Cantley qui est bien informé, devrait savoir que notre Municipalité étudie trois (3) sites en vue d'installer un accès public à la rivière. Un moyen de connaître l'opinion des citoyens ainsi que d'avoir leur appui pour un projet est de faire signer une pétition et de la présenter au Conseil. Notre Municipalité possède des avoirs qui devraient être

partagés parmi tous les citoyens. De plus, les retombées économiques d'un tel projet pourraient s'avérer très positives pour notre Municipalité. Je crois personnellement que la pétition affichée dans les dépanneurs de la Municipalité devrait être prise au sérieux. TM

B. Généreux, Cantley

Rayon de lune

Petition for an access to the river.

Although a petition may be a good democratic mechanism, it only has merit when the persons signing it are fully aware of all the facts relating to its content and meaning. Obviously, an access to the river would please a few dozen fishermen and boaters but let's seriously examine the facts. Such a project would generate important infrastructure and maintenance costs. Informed citizens know that the main sites currently under review are located in mass movement areas (i.e. where land slides can occur). In order to build secure facilities in such areas, specialized engineering studies are necessary and costs incurred are likely to be much higher. Those days when we could just

"bulldoze" down a road and use a few truckloads of fill are long gone.

In addition to the initial costs which could very easily rise between 150,000\$ and 250,000\$, we need to consider other related costs such as interest on the debt, road maintenance (grader, anti-dust), lighting costs, clean-up expenditures to remove empty beer bottles and garbage left behind by the tourists (some of which is still there from last year's fishing derby). And let's not forget Yogi the bear, raccoons and skunks who will be more than happy to visit the garbage bins (unless they are emptied every day).

We often mention the

economic benefits derived from such a project. Let's be serious. Since it is forbidden to drink alcohol in a pleasure craft, let's forget the case of beer bought at the local corner store. A small pizza at 8:00 in the morning for those hungry fishermen? We could always fill up with groceries at the Metro before going on the "seadoo". The only significant economic impact will be an increase of our taxes and the economic fallout will be more dust on the clothes lines of residents of Prud'homme Road.

How many baseball diamonds, skating rinks, social clubs, day camps, day care, \$300 funding requests can we provide with an equivalent sum of money?

According to a survey by the Ministry of Public Security, at least 211 law suits, totaling \$137 million have been filed by insurance companies against Québec municipalities, following household fires, because they had not enough equipment or trained personnel to respond to the emergency. Would it not be preferable and more desirable to replace "Betsy", our old fire truck and build a new firehall, before Cantley gets sued as well? We could then see our insurance premiums reduced and our safety enhanced, instead of pleasing a few fishermen and recreational boaters for a 3 month summer period? TM

Eduardo Alvarez and others

Entrepot du couvre plancher





Lettres ouvertes / Open letters



Lettre à l'Écho

La présente a pour but de remercier notre nouvelle conseillère Fatima Horic. Grâce à sa compréhension envers la sécurité des gens de son quartier, celle-ci a exigé qu'un panneau de signalisation «cul-de-sac» soit installé à l'intersection Villemontel et Monet. Ce qui a eu pour effet de réduire énormément le niveau de circulation. Madame Horic a également fait une demande auprès du conseil municipal afin qu'un lampadaire soit installé à l'intersection dangereuse, Ste-Élisabeth et Villemontel, lequel devrait nous éclairer très bientôt.

J'aimerais également

remercier le conseil municipal pour leur intervention rapide en ce qui a trait à l'installation d'un arrêt dans les quatre sens à l'intersection de Groulx, Ste-Élisabeth et Lamoureux. Cette intersection soulevait énormément d'inquiétude lorsque les enfants embarquaient ou débarquaient de l'autobus scolaire et la vitesse à laquelle les véhicules circulaient était un non-sens.

Merci et continuez votre bon travail! TM

Sylvie Philippe Bélair
District 5

And again...

The last issue of the "Echo" garbled my messages.

My volunteers included JEAN-MARC Tremblay, Bob BEAUDET, Melinda and Richard LAUZON, and Radoslaw(Radek) Skabas - who designed and produced the brochure. Thank you all.

Have you heard from your

Centre de medecine douce

new Councillor? Has your Councillor passed on any information about what they are doing? Do you know where your Ward Councillor stands on Budget issues???

For the first time, Cantley has Ward Councillors and you have the right and the RESPONSIBILITY to get

Citoyennes et Citoyens District 5 et partie du 6

La période des Fêtes est terminée. Ceux ou celles que je n'ai pas eu la chance de voir, je vous souhaite une Bonne Année, bonheur et prospérité. De notre côté, nous travaillons très fort sur le budget 1997 pour tous les citoyens et citoyennes de Cantley.

C'est avec grand plaisir que j'ai ouvert notre boîte à suggestions et que j'ai réalisé l'intérêt que vous portez aux affaires municipales ainsi qu'à

answers and information , before you even have questions. So, how are they doing?

Come to a Council Meeting - the first Tuesday every month. It is Fun! TM

Bill Knott

notre district.

Je me ferai un devoir d'apporter vos suggestions (boîte au Dépanneur Des Érables) au Comité de stratégie afin d'informer le Conseil de vos besoins et priorités. Je vais m'assurer de vous en faire un suivi dans les plus brefs délais.

Merci de votre grande participation et n'oubliez pas : «Ma priorité, c'est mon quartier» et j'en suis fière. TM

Fatima Horic, conseillère
District no 5

Caisse pop

Blackburn

Commission scolaire



Le vieux Duluth

O Poulet

Fatima Horic, femme d'affaires de Cantley

par Véronique Duhamel

Fatima Horic est une femme d'affaires dynamique qui possède beaucoup de leadership. Il y a six ans, elle s'est lancée dans une nouvelle aventure: le développement de terrains.

Auparavant dans les relations publiques et les communications, Mme Horic est retournée aux études pour suivre un cours d'agent d'immeubles. "Je ne voulais pas vendre des maisons tout faites", explique-t-elle en soulignant qu'elle préférerait s'occuper des constructions neuves. Mais pour cela, il faut se spécialiser dans le développement de terrains, précise-t-elle. Ce qu'elle a fait. Puis, de fil en aiguille, son emploi l'a conduite à former des chemins, dont le chemin Chanteclerc à Cantley.

Avec sa compagnie Multiprojets, Mme Horic côtoie plusieurs compagnies à travers l'Outaouais. Et lorsqu'elle embauche des employés, elle favorise toujours les gens de Cantley.

"Il faut qu'il y ait des sous qui restent ici, précise-t-elle. C'est bien important."

Mme Horic est mère de trois enfants, Anik, David et Paolo. La vie de famille semble très important pour elle, et c'est une des raisons pour laquelle son travail lui plaisait beaucoup: elle pouvait travailler de la maison. "Je voulais vendre des terrains pour pouvoir être à la maison, proche de ma famille", raconte-t-elle.

Récemment élue dans le quartier 5 au conseil municipal de Cantley, Fatima Horic a plusieurs projets en tête. Elle est responsable du dossier du service de police, des pompiers, du développement économique et récréatif et de l'environnement à Cantley. Elle ne s'occupera pas de voiries afin de ne pas se retrouver en conflit d'intérêts. D'ailleurs, elle a mis de côté le développement des chemins pour la durée de son mandat. "Je ne ferai pas de chemins pour un bout de temps, admet-elle. Je vais me limiter à la vente des

terrains."

Fatima Horic s'est lancée en politique parce qu'il y avait des choses qu'elle voulait améliorer dans la gestion de la municipalité. Depuis son élection, elle a déjà entrepris plusieurs projets dont le contrôle de la vitesse dans son quartier. "Dans notre coin, c'est pas compliqué, c'est la vitesse (qui est le problème) parce qu'on a plein d'enfants." La qualité de vie des enfants dans son quartier est essentielle. C'est pourquoi elle veut aménager des parcs, un terrain de baseball pour les jeunes. "Je suis certaine qu'avec les gens que je connais et les bénévoles, ça ne coûtera pratiquement rien."

Elle a également formé des comités de résidants qui seront responsables d'identifier les problèmes à améliorer dans le quartier. Sur la table de cuisine, des lettres de citoyens qui désirent mettre de l'énergie dans les projets du quartier sont empilées et attendent une réponse qui ne tardera pas à venir. "Ce qui est important dans un quartier, c'est la

communication, raconte Fatima Horic. La plupart du temps les gens ne sont pas assez au courant pour prendre

des décisions. Je me suis donné comme mandat personnel que tous les gens soient au courant de se qui se



Fatima Horic et ses enfants Anik, David et Paolo.

Photo: Véronique

L'Embellissement de Cantley

Assignation

par Claudette et Wray Koepke

Lors de la réunion du 14 janvier 1997, le Conseil a adopté à l'unanimité, une résolution pour commanditer le concours d'embellissement de Cantley cette année. Le concours opérera sous la direction du Comité de développement économique et de récréo-tourisme. La

campagne, qui retient certains éléments du programme lancé en 1996, bénéficiera de nouvelles idées et commencera sous peu.

Suite aux consultations avec les conseillers responsables du comité d'infrastructures et parcs, le parc Marianne Phillips pourrait devenir un centre d'intérêt de la campagne. Une suggestion serait de créer un groupe ou

une association des «Amis du Parc» qui en assurerait son nettoyage et l'embellissement. Peut-être pourrions-nous imaginer un coin du parc en fleurs, - vivaces et annuelles - ou d'autres aménagements paysagers qui pourraient faire du parc un endroit de beauté à Cantley.

Afin d'assurer de beaux résultats visuels aux parcs et partout à Cantley, nous aurons besoin d'idées nouvelles, de fleurs, de plantes, d'équipement, de matériaux et surtout de volontaires. Ceux qui ont participé au concours de l'an dernier sont conscients qu'il y a à Cantley de grands

talents. Notre défi sera de compiler les idées, puis de les réaliser.

Bien que la vraie campagne devra attendre l'arrivée du printemps et sera centrée sur l'initiative individuelle, nous vous serions reconnaissants de nous faire part de vos idées dès maintenant au sujet de ce qui pourrait se faire pour améliorer l'apparence des endroits publics, incluant le parc Marianne Phillips, et de tout autre point important de notre municipalité. Veuillez formuler vos idées à Wray ou Claudette Koepke à 827-4817. TM

Luc chartrand

Coiffure
Melika

Accuspray

By Steve Harris

Municipal staff

In mid-December, the Municipality hired Jean-Jacques Séguin as interim secretary-treasurer until a permanent replacement is found.

Mr. Séguin retired from the position of secretary-treasurer of Cantley in 1991 and before that held the same post for the Municipality of LaPêche.

Former Secretary-treasurer Lucie Gendron resigned last summer and Assistant Secretary-treasurer Anne-Marie Carle is on stress sick leave.

Ads were placed in Le Droit and La Presse to find a new secretary-treasurer with a closing date for applications of January 15. Almost 100 applications were received and Council hopes to have the new person on the job by March 1.

As well, the Director of Public Works, Candide Tremblay resigned in December. She has been replaced on an interim basis by Jacques Barbier, a Cantley resident who has built several roads in the Municipality.

Councillor Simon Bernier says the position of director of public works is likely to be re-organized before it is advertised again as a permanent position.

At the question period of the January, Paul Gruslin of Nicole St. asked why the secretary-treasurer position was advertised in Le Droit and La Presse, but not in Cantley. He suggested the bulletin boards at the dépanneurs could have been used to advertise this position here in Cantley. Council expressed agreement with this.

Laurier Marengère of Montée St-Amour asked why the Public Works job was not advertised and was told that since it was being filled on an urgent interim basis, Council moved quickly to hire someone. M. Marengère said everyone should be permitted to apply for a municipal job, even if it is just temporary.

Charbonneau is Vice-Prefect of MRC des Collines de l'Outaouais

The Mayor of Cantley, Michel Charbonneau, was elected vice-prefect of the MRC. Chelsea mayor Judy Grant is Prefect. Mayor

Charbonneau was also elected to the Environment Committee and the Administration, Finance & Human Resources Committee.

Zoning changes

Mayor Charbonneau announced a new procedure for citizens to object to zoning changes. Instead of automatically opening a register for people to sign their name in objection, there must be 12 written requests for such a register.

Marianne Phillips

Park study

Wray Koepke of River Road asked if the study commissioned by Council on Marianne Phillips Park was available to the public. He was told no, because it hadn't been tabled yet. Mr. Koepke asked if it would be, Councillor Poirier said it was up to the Mayor, and the Mayor said it would be no problem.

Raymond Boathouse

In response to Wray Koepke, Mayor Charbonneau said restoration work is to be completed by June 30. The boathouse will stay, since no law is broken, but the shoreline will be restored. Municipal engineers are consulting with Mr. Raymond's engineers. Councillor Bernier said the court ruling must be followed to the letter.

457, 827, & 671

Council approved a resolution asking Bell Canada to convert 457 telephone numbers in Cantley to 827 to provide better service and to eliminate long distance charges between numbers within the MRC.

In response to Julie Gagnon of Montée St-Amour, Mayor Charbonneau said that the new hydro poles along Lamoureux Rd. should make it possible for Bell to provide better links between 671 & 827.

Boat access to the river

Marcel Raymond of rue de l'Ancre presented to Council a petition of 300 names for a

public boat access to the Gatineau River and said such a project could have a positive economic impact for Cantley.

Councillor Bernier commented that such a project would not be just a matter of costs, but that site management and impact on neighbours must be considered.

Councillor Charron mentioned the land given by Cho Brothers with the intention for a public access at the end of Prud'homme Rd.

Snow contract - new roads

Six hundred and sixty-five metres of Chanteclerc St. and 225 metres of Forget St. were added to the snowplow contract at the cost of \$2,559.78 and \$866.09, respectively, a rate of \$3.85 per metre.

St. Andrew intersection

Council voted to ask the CPTAQ authorization to relocate the intersection of St. Andrew Rd and Hwy. 307 farther south on the highway to improve safety.

Negotiations have been held with Robert McClelland to acquire land and Council hopes the federal government will participate financially, in view of the federal satellite installation.

Jean-Luc Alary & Associates have been hired to prepare plans and notary Wilfrid St-Amand mandated for the legal work.

Revision of Municipal Plan

Consultant Bertrand Bilodeau has been hired at a cost of \$25,000 to prepare a revision of Cantley's municipal plan and bylaws to conform with the MRC's Schéma d'aménagement.

Baseball field

par Chantal Thériault

C'est merveilleux de regarder jouer un enfant: il répand la vie autour de lui, mais qu'en est-il des enfants malades dans leurs lits d'hôpital ou de ceux qui ont besoin de soins continus. J'ai la chance d'avoir un petit bonhomme de 1 an en santé, j'ai la chance de pouvoir le regarder grandir chez moi. Par contre, nous ne savons pas ce qui peut nous arriver demain, la vie est si fragile... S'il devait séjourner à l'hôpital, ce que je souhaiterais c'est qu'il obtienne des soins de qualité.

Opération Enfant-Soleil est un organisme qui recueille des fonds dans l'unique but d'améliorer la qualité des soins prodigués aux enfants du Québec. L'argent sert, par exemple, à l'achat d'équipements spécialisés, à l'amélioration des traitements, à l'agencement de l'environnement, à la consolidation du réseau des soins pédiatriques au Québec.

La répartition des revenus d'Opération Enfant-Soleil se sépare ainsi: 15% des revenus nets aux hôpitaux régionaux dont le Centre Hospitalier de Gatineau, et 85% aux trois hôpitaux pédiatriques soient le Centre hospitalier universitaire de Québec, l'Hôpital Sainte-Justine et l'Hôpital de Montréal pour enfants.

C'est mon amour pour les enfants et le plaisir de les voir en santé qui m'a amené à recueillir des sous pour l'Opération Enfant-Soleil. Je me suis fixé un objectif de 1 500,00\$ que je souhaite

donner lors du prochain téléthon soit le 31 mai et 1er juin. J'espère pouvoir donner ce montant au nom des citoyens de Cantley. Ainsi, je vous présenterai tous le mois dans l'Écho de Cantley, les activités et les montants recueillis.

Voici donc les premières activités:

1. Collecte d'étiquettes Heinz: Si vous avez des étiquettes de pots de bébés Heinz communiquez avec moi et il me fera un plaisir d'aller les chercher à votre domicile ou vous pouvez les déposer au Dépanneur 307 dans une boîte prévue à cet effet.

2. Vente de chandails, crayons et épinglettes d'Opération Enfant-Soleil: Diverses accessoires sont disponibles à des prix variant entre 3\$ et 8\$.

3. Vente de casse-tête de bois: Fabrication de casse-tête de bois au nom de l'enfant auquel une partie des fonds retourne à Opération-Soleil.

Pour plus de renseignements concernant l'une ou l'autre des activités ou toutes autres suggestions, me rejoindre au 827-5058. Chantal Thériault, 12, rue Masson, Cantley, QC J8V 2T8. TM



Richard Brochu

Voyage Guertin

Martine

Une station satellite à Cantley?

Véronique Duhamel

Saviez-vous que la plus importante station satellite au Canada se trouve à Cantley? La station de réception Gatineau est située sur le chemin McClelland, au bout du chemin St. Andrews, sur une montagne de 278 mètres d'altitude, un des plus hauts points de la région. Par temps ensoleillé, il est possible d'apercevoir de la route 307 et même de Chelsea, les deux antennes de 10 mètres servant à la réception des données satellitaires. L'autre installation canadienne se trouve à Prince Albert en Saskatchewan.

La station de réception a été bâtie en 1985; mais Radarsat, le premier satellite radar canadien d'observation de la Terre, a été lancé le 4 novembre 1995. Il permet de surveiller les changements environnementaux, comme le

mouvement des glaces, la vitesse des vents.

Contrairement aux satellites optiques, plus fréquents, les satellites radars peuvent capter des données, nuit et jour, à travers les nuages, le brouillard et la fumée. On peut ainsi obtenir des images d'une très grande qualité peu importe les conditions atmosphériques. Le satellite est très utile dans les domaines de la cartographie géologique, la surveillance des inondations, la cartographie de la couverture de la neige.

C'est ce même satellite radar qui a survolé la zone dans le Pacifique Sud pour tenter de retrouver Gerry Roufs, participant à la course de voiliers Vendée Globe.

Le satellite prend des images de la Terre qu'il retransmet directement à une station de réception. Cette dernière peut produire des cartes très précises

où il est possible de déterminer jusqu'à l'emplacement des couches d'huile sur une étendue d'eau.

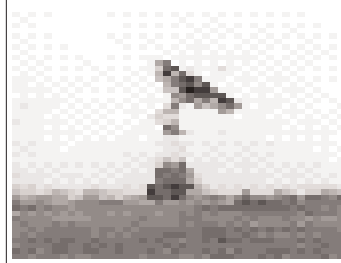
Le rayon que couvrent ensemble les stations de réception de Gatineau et de Prince Albert, comprend les terres et le littoral du Canada de l'Atlantique au Pacifique, la partie continentale des États-Unis avec une portion de l'Alaska, le nord du Mexique et une partie des Caraïbes. Le satellite peut donc prendre n'importe quelle image qui se situe dans ce rayon.

Radarsat est une collaboration entre le gouvernement canadien, avec entre autres l'Agence spatiale canadienne, et le secteur privé, dont la compagnie Radarsat International Inc. (RSI). Créée en 1989, RSI traite, commercialise et distribue les données du satellite radar canadien, Radarsat, aux utilisateurs commerciaux et internationaux. Le prix pour chaque image produite peut

varier entre 1500 \$ et 5000 \$.

«L'industrie spatiale canadienne fait probablement partie des meilleures au monde.», a avancé William Jefferies, directeur de la production chez RSI. Depuis

50 ans, le Canada fait partie des chefs de file dans le développement de la technologie, a-t-il indiqué, et Radarsat s'inscrit dans cette tradition. TM



Multi soins

Marcel Richard

La garde robe

Jocus

Une crèche vivante

Ce fut avec plaisir que nous avons eu l'occasion d'assister à une procession de crèche vivante dimanche le 22 décembre. Tous nos remerciements à M. Gérard Bourgeois qui a proposé l'idée et nous a offert un coin de terre sur sa ferme «Les 2 mondes». Il a même fourni moutons, chèvre, lapin, âne et lama. Des jeunes de 10 à 12 ans ont tenu les rôles des personnages de la crèche. Un gros merci à Andréanne

Charron (Marie), David Huot (Joseph), Isabelle Charron (mage portant l'encens), Nathalie Prud'homme (mage portant l'or), Sylvain Huot (mage portant la myrrhe), Jean-Philippe Prud'homme et Maxime Thibault (bergers).

Lorsque tout le monde fut rassemblé, la procession commença avec les personnages et les animaux en tête, suivis de 30 à 40 personnes à travers le sentier, parmi les pins, pour se rendre

à la crèche. Là, nous avons entouré la crèche et y avons chanté des cantiques de Noël. Malgré que chèvre et moutons mangeaient la paille de l'Enfant-Jésus et que le lama s'agitait un peu, tout s'est bien déroulé.

Ce fut une très belle expérience et espérons que nous pourrions la répéter l'an prochain. TM

Bonne année,
Gabrielle Tassé.



Une crèche vivante chez M. Gérard Bourgeois à la ferme "Les 2 mondes".

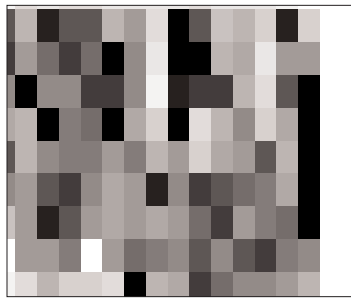
Gagnants concours

Cantley Taxi

AGAC



Chronique de pêche



Enfin du froid...

tout leur équipement de pêche sur glace, pour changer les hameçons et les avançons rouillés, bien aiguiser la tranche et les couteaux de la perceuse à glace.

Avant de partir pour la journée de pêche, je vous conseille de communiquer avec un pourvoyeur de pêche blanche afin de vous informer des conditions de la glace, des coins de pêche productifs dans des derniers jours, les zones où vous pouvez utiliser des menés morts ou vivants.

Cet hiver, pour une sortie en famille, je vous suggère une partie de pêche : les enfants en raffoleront et les parents pourront prendre de l'air frais, pur et froid. Tout cela à un

coût vraiment abordable, puisque pour environ 40,00\$ vous aurez droit à une cabane de pêche chauffée, avec 10 lignes et 10 trous et les menés nécessaires pour passer une agréable journée.

Cette année encore les tournois de pêche sur glace sauront attirer plusieurs adeptes. Permettez-moi de vous en suggérer quelques-uns. «Pêchetival Labatt 50-Le Houblon» aura lieu le 15 février à la baie McLaurin. Avec 8000\$ et plus en prix, ce tournoi se veut une attraction majeure dans ce domaine. Le tournoi préféré des Cantléens sera certainement «Cantley en fête», samedi le 15 février de 7 heures à 17 heures sur la rivière Gatineau, au bout du chemin Prud'homme. La remise de plusieurs prix en argent aura lieu sur le site après la fermeture du tournoi. L'inscription est de 5,00\$. Pour informations, rejoindre Pierre Barbeau au 827-2741 ou Ginette Maisonneuve au 827-0701.

Bonne pêche, bon tournoi et soyez prudents. TM

moi

Message AGAC

Camille Blais

Vitre d'auto
secours

Contrywide



Billet de reflexion



La réponse de la générale

Par Gustaaf Schoovaerts, U.Q.A.H.

Sur suggestion de mon épouse, Francine, j'ai entrepris de lire le roman Les confessions de Jeanne de Valois, écrit par Antonine Maillet (Montréal, Club Québec Loisirs, 1993, 343p.).

Cela a pris quelques efforts avant de me laisser entraîner. Mais pour terminer, j'ai apprécié cette lecture pleine d'humour, et d'anecdotes, et cette soeur, élue générale de la Congrégation des Soeurs de Notre-Dame du Sacré-Coeur, qui jette «une regard amusé» (p. 336) sur son passé. En passant, elle lance aussi un cri qui manifeste les aspirations du peuple acadien.

J'ai eu beaucoup de plaisir à suivre la description de l'âpre lutte concernant l'habit des soeurs dans la suite du vent frais du Concile. Elle rapporte une anecdote savoureuse après se tournée comme générale dans les couvents.

J'expliquais, je pacifiais, je tâchais de faire

comprendre aux unes les mérites de la tolérance, aux autres la nécessité de l'ouverture et du changement. Puis je quittai les lieux et rentrai à la maison généralice, convaincue d'avoir apaisé pour un temps les esprits survoltés.

Une semaine ne s'était pas écoulée que je recevais dudit couvent un colis accompagné d'une note que m'adressait la supérieure : « À titre de preuve de laisser-aller chez certaines de nos jeunes pouliches, ma révérende mère, je vous expédie ce que j'ai trouvé dans un des paniers de la buanderie. » J'ouvris le colis et y dénichai une petite culotte en nylon. Je remerciai par retour du courrier la supérieure de son empressement à me rendre mes sous-vêtements. «Je ne savais plus où je les avais égarés», que je lui dis. Et je n'en eus plus de nouvelles. (p. 311-312)

Ne serait-il pas plus qu'épatant de trouver, le plus possible, le mot juste et le geste approprié pour des situations délicates? TM

depanneur 307

Depanneur des erables

Promutuel



À

l'honneur



Le coin détente



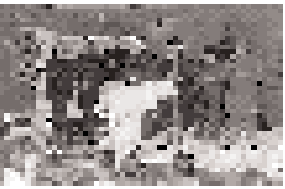
• C'est l'histoire de l'esquimau qui attend sa blonde au coin de la rue.

Après 10 minutes, il sort son thermomètre et dit:

«—A -20, si elle n'est pas arrivée, moi je m'en vais.»

• Pourquoi les cannibales ne mangent pas les clowns?
Parce que ça goûte drôle.

Afin de rendre cette page à nos lecteurs, nous vous invitons à nous faire parvenir divers sujets, jeux, trouvailles, recettes, dessins, faits cocasses,.. d'intérêts pour tous. Vous avez des idées, n'hésitez pas.



Une belle pièce de théâtre "L'oiseau de glace" a été présenté par les adolescents à la Salle du Conseil.

• Un petit garçon songeur demande à sa mère:

—«Maman, est-ce vrai que lorsqu'on meurt on devient en poussière?

Et la mère répond: «Oui, pourquoi?»

«Parce qu'il y a plusieurs morts sous mon lit!!!»

Sites intéressants sur Internet:

* Histoire de jouets:
www.disney.ch/fr/index2.html

* Réseau des sports:
www.rds.ca

* Backstreet Boys:
www.backstreetboys.com

* Caisse Pop. Desjardins:
www.desjardins.com

* Ligue Nationale de Hockey:

www.nhl.com/index.htm

* La boîte à recettes:
www.imagine.mms.com/recettes.htm

La bibliothèque

À l'occasion de son concours de Noël, l'équipe de la bibliothèque désire remercier sincèrement les commanditaires suivants: - Ski Mont-Cascades, Parc Aquatique Mont-Cascades, CRSBPO, Manon Crégheur, Librairie du Soleil, Bibliothèque Municipale de Cantley.

Un merci spécial à Anne-Marie Gervais pour son initiative et sa très grande collaboration ainsi qu'à toute l'équipe d'ados pour la pièce de théâtre "L'Oiseau de Glace", ce qui nous a permis de ramasser des denrées alimentaires afin de venir en aide aux familles démunies.

lorsque vous déposez vos livres dans la boîte de retour, il est très important d'identifier vos livres ou de laisser votre carte d'abonné dans un des livres.

Votre bibliothèque vous offre les services suivants : prêt de livres, cassettes, disques compacts, vidéocassettes. Vous avez aussi accès à internet aux heures d'ouverture de la bibliothèque. Ceux et celles qui le désirent peuvent toujours réserver à l'avance en téléphonant 827-6616. Le temps maximum permis par utilisateur est de une heure ou moins, selon la demande. TM

À tous les usagers, veuillez prendre note que

Bibiane Rondeau
Coordonnatrice

Prompt rétablissement

St-Vincent de Paul

Defile pour elle

L'Association des pompiers de Cantley désire remercier tous ceux qui ont contribué au succès de la danse annuelle le 23 novembre 1996, spécialement les commanditaires suivants:

The Cantley Firefighters Association wishes to thank

everyone who contributed to the success of its annual dance on November 23, especially the following sponsors.

- Toiture Raymond Inc.
- Apple Auto Glass (Mike Bouthillier)

- Atelier Art Serie
- Bloom Microtech
- Café de la Source
- Café Détente
- Centre de médecine douce Francine enr.
- Club de hockey Sénateurs d'Ottawa
- Construction Chabibat
- Construction Melançon
- Construction
- Royal Lavergne
- Déneigement Pro-Jack
- Denis Bergeron
- Dépanneur Tassé
- Expertise Canada (Pierre Morais)
- Guy Bélanger,
- Dominique Sigouin Loblaws
- Marc Carpentier (Laiterie Le Château)
- Marché Richelieu
- Patricia Holmes
- Pièces d'autos Carrier
- Pierre Guérin
- Pizza Cantley
- Quincaillerie Cantley
- Rayon d'or (Encan Masson)

- Sécurité d'incendie Ron inc.
- Salle de quilles Limbour
- Salon de coiffure Méliska
- Salon de coiffure
- Ste-Élisabeth

- Soudure Laviolette
- Tourbillons Plus
- Transport Chenier Hogan
- Vidéo de la Source TM

Pro jack

En tant que présidente du Comité de sécurité publique et protection civile, je crois en l'importance des bonnes relations entre nos pompiers et la communauté. D'ailleurs, notre Association des pompiers est la preuve que nous, à Cantley, on est fier de s'entraider. I also believe that our Fire Department, under Chief Ray Baker, is the best in the MRC and that we will work together to keep it that way. Et aussi un gros merci à notre nouveau service de police, et à son chef, Simon Bouliane, qui a à cœur la sécurité et la protection de nos enfants et de nos familles. Leur présence s'est fait remarquer partout et les gens en sont très fiers.

It has been a pleasure for me to give the Fire

Department a gift of a giant card from a group that I cherish greatly - the kids from Grades 4, 5, & 6 at Massé and St. Elizabeth schools.

Cette carte vous démontre l'appréciation que nous vous portons. Merci à tous ceux qui ont aidé à la réalisation de ce projet. TM

Fatima Horic
Conseillère - District 5
Présidente du Comité de sécurité publique

Coiffure Ste-Elisabeth

Construction JJb

Pompiers

Corporation

Corporation

Corporation



Corporation



Message from the Municipality

Municipal Offices: 8 chemin River tel.:827-3434 fax.: 827-4328

Office Hours: Monday, Tuesday Thursday & Friday : 8AM to 4PM Wednesdays: 8AM to 6PM



Municipalité



Message de la Municipalite
Edifice municipal: 8 chemin River tel.: 827-3434 fax.: 827-4328
Heures d'ouverture: Lundi, Mardi, Jeudi et Vendredi : 8h00 a 16h00 Mercredi: 8h00 a 18h00



Municipalité



Regarde ce qu'on nous apporte!

par Anne Ginns traduit par Michel Bérubé

Deux périodes des Fêtes heureuses de suite! Une nouvelle marque! N'est-ce pas que Cantley était jolie avec les voisins qui essayaient de se surpasser les uns les autres avec les lumières de Noël. Qui penserait qu'il y a du une crise de l'énergie? Chez nous, la lumière provenait uniquement d'une pleine lune fabuleuse!

Nous n'avons pas eu à poursuivre un seul voleur de sapin de Noël cette année. Je suppose qu'ils se sont tous procuré des arbres artificiels. Mais on ne s'ennuie jamais à la campagne. Un matin, le chien du voisin est apparu le long du chemin transportant ce qui nous a semblé, à travers la saleté, les restes de la tête d'un chevreuil. Je la lui ai enlevée et je l'ai accrochée dans la fourche d'un cerisier. Et je me suis inquiétée à penser que le chien avait peut-être tué cet animal. Ça semblait peu probable puisqu'il n'y avait que peu de neige. Peut-être était-ce un animal malade ou blessé. Le lendemain, l'énigme a été en partie résolue lorsque le chien est arrivé avec la moitié d'un fémur scié. "Les chiens n'ont pas encore appris à se servir

d'une scie!", comme disait notre voisin. Il ne restait plus qu'à trouver la source de ces pièces d'animal. Feu mon père, qui avait été un chasseur et un pêcheur dans sa jeunesse, disait toujours que les "sportifs" sont les pires souillons. Ce que notre expérience confirme. À chaque année environ, quelque chasseur tue un animal, le découpe et en abandonne les tripes, la peau, la tête et les pattes le long du chemin Sainte-Élisabeth. Quand la décomposition s'installe, les chiens en reniflent les odeurs et commencent à se promener avec les trophées. Comme on ne pouvait rien trouver en reniflant le vent, Jim a attendu une chute de neige et a suivi les pistes du chien à travers la forêt jusqu'à un endroit le long du chemin où se trouve une collection surprenante de rebuts qui y ont été déposés: il y avait de vieux pneus, un congélateur, des pièces de poêle et voilà! les restes de ce qui avait été un petit orignal. Nous avons dû être pas mal ingénieux pour nous débarrasser de tout ça. Essayez donc d'enterrer ces restes quand le sol est gelé dur!

Au moment où nous

pensions que tout était bien nettoyé, un chien est arrivé portant dans sa gueule des poitrines de poulets enveloppées dans du saran et portant l'étiquette du IGA Mont-Bleu. Hoho! Aurait-il pénétré dans le garde-manger d'un voisin qui aurait entreposé la nourriture de Noël sur une galerie parce que son réfrigérateur était trop plein? Peu après vinrent des steaks t-bone, un kilo de viande de hamburger puante et un emballage de pain vide. Cette fois, les pistes menaient directement par delà la colline jusqu'au fossé le long de la route. Quelqu'un dont le congélateur avait flanché pendant qu'il était en vacances en avait vidé le contenu dans des sacs à ordures et nous l'avait donné! Les éboueurs ont dû penser que les Ginns avaient eu de grosses fêtes pour produire tous ces déchets puisque d'ordinaire nous ne déposons qu'un sac de déchets à toutes les deux semaines pour le ramassage. Je suppose que nous ne pouvons qu'affirmer que certaines gens sont des souillons et qu'il y a des chiens innocents et bien nourris dans notre voisinage.™

Réveillons-nous et goûtons au poison

Par Steve Harris

À Cantley, il est important de protéger la terre de la pollution puisque c'est la nappe phréatique, en-dessous de la terre, qui est notre source d'eau potable.

Il y a plusieurs municipalités rurales qui, aujourd'hui, font face à des factures très élevées pour solutionner des problèmes d'eau dus à la pollution chimique ou à la surdensité de la population.

Une source importante de pollution chimique à Cantley c'est l'usage de pesticides sur les gazons et dans les jardins. Vous les connaissez ces compagnies qui arrivent avec un camion-citerne pour épandre des pesticides sur votre gazon et érigent des affiches vous avertissant des dangers des substances toxiques qu'elles ont utilisées.

Ces pesticides sont absorbés par la terre, ils s'accumulent pour éventuellement polluer notre source d'eau et créer un cauchemar pour la santé de nos familles.

Encourager les résidents de Cantley à se servir de produits non-toxiques pour leurs gazons et jardins serait dans le meilleur intérêt de la municipalité. De plus, à l'instar d'autres municipalités du Québec, nous pourrions

interdire les pesticides complètement.

En 1991, le Conseil Municipal d'Hudson, à l'ouest de Montréal, s'est doté d'un règlement interdisant l'usage et l'épandage de pesticides sur le territoire de la Municipalité.

La plupart des résidents se servent de puits et ils voulaient éviter que la nappe phréatique ne devienne polluée.

À l'été 1992, deux compagnies d'entretien de gazon ont contrevenu au règlement. En cour, les compagnies ont basé leur défense sur le fait qu'elles détiennent les permis provinciaux appropriés et que

leurs produits chimiques étaient enregistrés par Agriculture Canada.

Néanmoins, en août 1993, la Cour supérieure du Québec a rejeté l'appel des compagnies en jugeant que la Municipalité avait agi légalement et dans l'intérêt public.

À date, 17 municipalités près de Montréal ont adopté des règlements contre les pesticides. Dans ces municipalités, la réglementation contre les pesticides est très bien acceptée, applicable et importante pour préserver la santé de la communauté.™

English version page 20.

Interprovincial

LOOK, MA, what the cat dragged in !

Two happy holiday seasons in a row. A new record! Wasn't Cantley pretty with neighbors trying to outdo each other with Christmas light displays? Who would believe we once had an energy crisis. The only lights in our section were from the fabulous full moon.

We didn't chase a single Xmas tree thief - guess they all have artificial trees now. But there's never a dull moment in the country. One morning a neighborhood dog trotted up the driveway carrying what looked, through the dirt, like the remains of a deer head. I took it away from the pooch and hung it up in the crotch of a cherry tree. The I started to worry that perhaps the dogs had killed the animal. It seemed unlikely since there was almost no snow. Perhaps the animal was sick or wounded? The mystery was partly solved the next day when a dog appeared bearing 1/2 a leg bone wick had been sawed off. As our neighbor remarked, "The dogs haven't yet learned to use a saw." Now to find the source of the parts. My late father, who in his youth was a hunter and fisherman, always said "sportsmen" were the worst slob. Our experience bears that out. Almost every year a hunter makes his kill, butchers the prey and dumps the offal, hide, head, and legs along St. Elizabeth Rd. When the stuff starts to decompose, the dogs get wind of it and start carrying the trophies away.

Since we couldn't find it by sniffing the breeze, Jim waited until a fresh snowfall and tracked the dog back through the bush to a spot along the road where there is an amazing collection of junk on deposit - old tires, a freezer, stove parts and voilà! the small moose (as it happened) debris. We were forced to use ingenious ways to dispose of everything. Try burying the remains when the ground is frozen solid!

Just when we thought everything had been cleaned up, a dog arrived bearing a foam package of chicken breasts wrapped in saran and stamped Mont Bleu IGA. OH, OH! Had they invaded some neighbor's surplus Christmas larder stashed on a back deck because the "fridge" was overloaded? Then came the T-Bone steaks, a kilo of stinky hamburger and an empty bread wrapper.

This time the track went right over the hill to the roadside ditch. Someone's freezer had packed it in while they were on holidays so they'd loaded the contents into garbage bags and given it all to us! The garbage men must have thought the Ginns' had some big parties to produce all that trash since we usually put out one bag every two weeks. I guess we just have to say that people are slob and there are some mighty well stuffed and innocent dogs in the neighborhood.™

La découverte

Excavation Dubeau

Petites Annonces / Want ads

Bravo !

Le 9 décembre dernier, le personnel cadre et la famille Tassé se réunissaient au Sirolas Steak House pour leur souper annuel.

Lors de cette soirée, un trophée est remis à la personne qui s'est le plus démontrée par l'excellence de son travail. Madame Lucille Dubois, gérante du Dépanneur Tassé à Cantley, s'est mérité cet honneur pour la deuxième fois. Toutes nos félicitations! TM



M. Denis Tassé, président du LOEB RIVIERA, remet le trophée du président à Mme Lucille Dubois

Environnement / Environment

By Steve Harris

In Cantley our supply of drinking water comes from the ground; from wells. It is important for us to protect the municipality from pollution that may poison our water.

There are many rural municipalities who are now paying a very high price for past negligence, such as pollution from chemicals, or from over-density of development.

One source of chemical pollution in Cantley is the use of lawn-care pesticides. Companies come around with a tank and spray pesticides on your lawn and then put up signs saying you should stay off because of the toxic substances they have used.

These pesticides seep into the ground and will eventually pollute our water supply, creating a nightmare for our health that can be very expensive.

The best long-term interests of our municipality would be served by encouraging residents to use only non-toxic substances on their lawns and gardens. As well, we could follow the example of other municipalities in Quebec and prohibit the use of toxic pesticides altogether.

In 1991, the Municipal Council of Hudson, just west of Montreal, passed a bylaw

prohibiting "the spreading and use of a pesticide throughout the territory of the Municipality".

The vast majority of residents in the town use wellwater and were afraid of groundwater pollution.

During the summer of 1992, two chemical lawn care companies contravened the bylaw and were charged. They went to court, claiming they held the required provincial permits and that all the pesticide products they used were duly registered by

Agriculture Canada.

In August 1993, a Quebec Superior Court judge ruled that Council had acted legally in the public interest and dismissed the companies' petition.

Since then, 17 more Montreal-area municipalities have adopted bylaws specifically restricting the use of pesticides. They have shown that anti-pesticide bylaws are popular, enforceable and essential to keep our community healthy and unpolluted. TM

Gascon excavation

Etudes AG

Mme Curé

Les Boisés
Therien

Camille Blais